

На правах рукописи

ВАСИЛЬЕВА Надежда Матвеевна

СТАНОВЛЕНИЕ И РАЗВИТИЕ ЯКУТСКОЙ ОРФОГРАФИИ

Специальность 10.02.02 – Языки народов Российской Федерации
(якутский язык)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Якутск – 2013

Работа выполнена в секторе лексикографии Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения Российской академии наук.

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Слепцов Петр Алексеевич

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Дмитриева Евдокия Николаевна

кандидат филологических наук, доцент
Хусаинова Ляйля Мидхатовна

Ведущая организация: Федеральное государственное бюджетное
научное учреждение «Институт
национальных школ Республики Саха
(Якутия)»

Защита диссертации состоится «22» ноября 2013 г. в 10 часов на заседании диссертационного совета Д 004.031.01 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата филологических наук по специальности 10.02.02 «Языки народов Российской Федерации (якутский язык)» при ФГБУН Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения Российской академии наук по адресу:

677027, г. Якутск, ул. Петровского, 1
тел.: (4112) 35-49-96
факс: (4112) 35-49-96
e-mail: inip@ysn.ru

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН и на сайте www.igi.ysn.ru.

Автореферат разослан « » октября 2013 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук

Н.Н. Васильева

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования обусловлена активизацией и возрастанием интереса к проблемам якутской орфографии не только в научной среде, но и в обществе в целом. Особое внимание уделяется вопросам орфографии как средоточия норм литературного языка, активно обсуждается мысль о необходимости усовершенствования правил якутской орфографии с учетом новой социально-культурной языковой ситуации. Новые направления языковой политики требуют, чтобы якутский язык имел развитую систему стилей, устойчивые нормы для свободного функционирования языка во всех сферах жизни общества (культуре, образовании, науке и т.д.).

В связи с этим наблюдается потребность в научном обосновании происходящих перемен, прогнозировании путей развития якутского языка. В данной ситуации особое значение приобретают изучение и использование исторического опыта и на этой основе совершенствование якутской орфографии. Однако при наличии различных исследований, освещающих отдельные вопросы теории и практики якутского языка, до сих пор не разработаны вопросы, связанные с историей орфографии якутского языка. Осознание необходимости систематизации, анализа и оценки ведущих орфографических новаций и перспектив развития якутской орфографии, с одной стороны, и отсутствие в науке специального монографического исследования по данной проблеме, с другой стороны, обусловили выбор темы исследования.

Целью настоящей работы является выявление и описание этапов становления и развития якутской орфографии.

Для достижения указанной цели решаются следующие **задачи**:

- установить и описать основные этапы развития якутской орфографии;
- выявить сущность различных орфографических принципов и определить их роли в системе письменного языка;
- выявить проблемы якутской орфографии на современном этапе;
- обобщить исторический опыт и на его основе наметить пути усовершенствования якутской орфографии.

Объектом исследования является орфография якутского языка как система правил и принципов правописания слов.

Предмет исследования – этапы становления и развития якутской орфографии.

Теоретической и методологической основой исследования послужили труды отечественных, в том числе якутских, языковедов Л.В.Щербы, Н.Ф.Яковлева, А.А.Реформатского, А.Н.Гвоздева, Л.Р.Зиндера, В.Ф.Ивановой, С.М.Кузьминой, К.М.Мусаева, Н.А.Баскакова, О.Н.Бетлингга, П.А.Ойунского, Е.И.Убрятовой, Л.Н.Харитоновой, Н.Д.Дьячковского, П.А.Слепцова, Н.Е.Петрова, Г.Г.Филиппова, Е.И.Оконешникова, С.А.Иванова, И.Е.Алексеева, Л.А.Афанасьева, М.П.Алексеева, И.П.Винокурова и других.

Методы исследования. В соответствии с целью и задачами диссертационной работы применяются описательный, сравнительный, комплексный, статистический методы исследования.

Материалом для исследования послужили дореволюционные печатные тексты на якутском языке, республиканские газеты и журналы, учебная литература, словари, своды правил якутской орфографии, работы по проблемам якутской орфографии и архивные источники.

Научная новизна исследования определяется тем, что в нем впервые обоснованы основные этапы развития истории якутской орфографии; дается научный анализ принципов якутской орфографии; выявлены проблемы современной якутской орфографии; намечены

пути ее усовершенствования.

Теоретическая и практическая значимость работы заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы при дальнейшей разработке вопросов якутской орфографии; при составлении методических и справочных пособий по якутской орфографии; при разработке вопросов якутской лексикографии; материалы исследования могут быть применены в лекциях и спецкурсах по истории якутского литературного языка.

На защиту выносятся следующие **положения диссертации**:

1. В своем становлении и развитии якутская орфография прошла несколько этапов, обусловленных историей формирования и развития якутского литературного языка и письменности, связанных с социально-культурными, экономическими и политическими факторами развития Якутии.

2. Общие тенденции развития якутской орфографии характеризуются весьма сложной, несоразмерной периодичностью, активным критическим освоением опыта предыдущих этапов в разработке орфографических принципов, переходом от объективно-стихийной нормализации к научно обоснованной стабилизации языка письменной литературы.

3. Основные проблемы современной якутской орфографии связаны с правописанием заимствованных слов, которые начиная с 90-х годов XX века, в письменной практике употребляются в фонетизированном виде и активно интегрируются в лексическую систему современного якутского литературного языка, широко используются носителями языка и участвуют в словообразовательных процессах, а также закрепляются в орфографических словарях якутского языка и издающихся томах Большого толкового словаря якутского языка.

4. Осмысление исторического опыта и своеобразия каждого периода развития якутской орфографии свидетельствует о том, что в настоящее время отсутствует необходимость в реформировании якутской орфографии, а требуется ее унификация, усовершенствование.

Апробация работы. Основные результаты диссертации представлены на международных, всероссийских, республиканских научно-практических конференциях: «Актуальные проблемы изучения языка и литературы: языковая политика в межкультурной среде» (Абакан, 2006 г.), «Саха тыла: устуоруйата, сайдыыта, туттуллуута /Якутский язык: история, развитие, использование» (Якутск, 2007 г.), «Польша в истории и культуре народов Сибири» (Якутск, 2008 г.), «Проблемы изучения тюркских языков на рубеже XX – XXI веков» (Якутск, 2009 г.), «Фольклор и литература народов Сибири и Дальнего Востока: традиции и новации» (Якутск, 2008 г.), «Актуальные проблемы современной якутской филологии» (Якутск, 2008 г.), «Саха тылын уонна быллыргы устуоруйатын боппуруостара / Вопросы языка и его древней истории» (Якутск, 2009 г.), «Новые горизонты гуманитарной науки России: региональное измерение» (Якутск, 2010 г.), «О.Н. Бетлингк и тюркское языкознание» (Якутск, 2011 г.), «Проблемы фиксации, документирования и системного изучения языков народов РС(Я)» (Якутск, 2011 г.).

Рукопись диссертации обсуждалась на заседании сектора лексикографии Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН.

Публикации. По теме диссертации опубликовано 15 работ, в том числе 3 статьи в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и списка сокращений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновывается актуальность темы диссертационной работы, определяются ее объект, предмет, цель и задачи, раскрываются новизна, теоретическая и практическая значимость, указываются методы и материалы исследования, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Исследование и теоретические вопросы орфографии» представлены результаты анализа научных трудов по орфографии русского, якутского и других тюркских языков, дано общее понятие об орфографии, обобщены основные положения теории орфографии.

1.1. Исследование орфографии в русистике и тюркологии. В русском языкознании становление орфографии связано с именами В.К.Тредиаковского (1748) и М.В.Ломоносова (1755). Именно им принадлежат первые теоретические труды по орфографии русского языка. С тех пор проведено множество исследований, посвященных общим и частным вопросам русской орфографии. Исследование вопросов орфографии ведется по таким основным направлениям, как системный анализ русского правописания, изучение истории развития орфографии и графики, упорядочение и унификация орфографических правил, проблема соотношения письменной и устной речи, классификация принципов орфографии, построение общей теории орфографических реформ и т.д. В ходе исследования были изучены работы, в которых рассматриваются основные теоретические положения орфографии (Н.Ф.Яковлев, М.Н.Петерсон, Л.В.Щерба, Г.О.Винокур, А.Б.Шапиро, А.Н.Гвоздев, Е.Д.Поливанов, В.А.Истрин, В.В.Виноградов, Р.И.Аванесов, Ю.С.Маслов, Д.Э.Розенталь, М.В.Панов, В.Ф.Иванова, И.В.Гаврилова, Л.Б.Селезнева и др.). В ряде работ разрабатываются проблемы фонологии как теоретической основы русской орфографии (И.А. Бодуэн де Куртенэ, М.Янакиев, А.А. Реформатский, С.М.Кузьмина, Л.Р.Зиндер и др.), принципов орфографии (Л.Н.Булатова, В.Ф. Иванова, Л.В.Бондарко, Л.А.Вербицкая, М.В.Гордина, А.И.Моисеев, А.В.Лемов, Н.Д.Голев, Ж.В.Леонова и др.). В некоторых трудах освещаются вопросы реформы орфографии (Е.И.Бреусова, Б.И.Осипов, С.Пожарицкая), частные вопросы орфографии (А.И.Кайдалова, Л.И.Луговая, Е.В.Бешенкова), история графики и орфографии (Б.И.Осипов, Т.М.Григорьева, В.В.Каверина).

Для решения задач исследования очень значимы результаты работы Орфографической комиссии при Институте русского языка АН СССР, осуществленной в 60-е годы прошлого века и ее предложения по усовершенствованию русской орфографии, изданные в сборнике «Обзор предложений по усовершенствованию русской орфографии» (1965). В нем подробно прокомментированы правила русской орфографии, обобщены и проанализированы предложения по их усовершенствованию, которые высказывались на протяжении XVIII – XX веков.

Исследования и опыт работы русистов являются теоретико-методологической основой изучения орфографии в тюркологии. Практически для всех тюркских языков характерны общие, но специфические орфографические проблемы, в частности: передача закона сингармонизма (закон небной гармонии, закон губной гармонии); правописание узких гласных (у, ү, ұ, ы, і), которые в определенных позициях в слове редуцируются или выпадают; правописание позиционных чередований согласных: а) чередование по акустическим признакам – глухости и звонкости согласных (к/г, п/б/в, т/д, с/з и т.д.); б) чередование по артикуляционным признакам (к/ч/ш/с/, н/ң, л/н/т/д/з); правописание спирантизованных и выпадающих согласных, которые приводят к образованию позиционных долгот (Мусаев 1973).

Для определения основных критериев изучения этапов развития якутской орфографии в рамках данного исследования также было важно выделить наиболее актуальные вопросы орфографий тюркских литературных языков, прежде всего: 1) основной принцип орфографии; 2) орфография и существующий алфавит; 3) степень отражения фонетических

явлений в письме; 4) правописание долгих гласных, дифтонгов (в том числе йотированных гласных); 5) правописание сложных слов; 6) правописание заимствованных слов и др. (Мусаев 1993). Исследователями особо подчеркивается тот факт, что современные алфавиты тюркских языков, созданные на основе русской графики, успешно функционируют и должным образом отражают их основные фонетические особенности, однако отмечается, что они нуждаются в некотором совершенствовании и, главным образом, – в унификации, при которой для каждого языка должны быть установлены определенные, закрепленные за данным звуковым значением единые буквы с обязательным учетом специфики фонемного состава для каждого конкретного языка (Баскаков 1982).

1.2. Исследование орфографии в якутском языкознании. В рамках исследования изучено более двухста работ, связанных с проблемами якутской орфографии. В якутском языкознании вопросы орфографии впервые были освещены в труде О.Н.Бетлингга «О языке якутов» (1851) и его статье «К орфографии якутского языка» (1876). В 20-30-е годы XX века вопросами алфавита и орфографии занимались деятели языкового строительства, языковеды С.А.Новгородов, Г.В.Баишев-Алтан Сарын, П.А.Ойунский, А.А.Иванов-Кюндэ, Г.У.Гермогенов-Эргис, Л.Н.Харитонов, П.П. Барашков, писатель Д.К.Сивцев и др. Вопросы алфавита и орфографирования заимствованных слов в своих трудах исследовал зачинатель якутской литературы А.Е.Кулаковский. В 50-80-е годы XX века прикладными вопросами якутского литературного языка, в том числе разработкой орфографии много занимались Л.Н.Харитонов, П.П.Барашков, Н.Е.Петров, Н.Д.Дьячковский и другие. В настоящее время проблемы алфавита и орфографии освещаются и решаются в работах исследователей П.А. Слепцова, Г.Г.Филиппова, И.Е.Алексеева, Л.А.Афанасьева, М.П.Алексеева, И.П.Винокурова, Н.И. Винокуровой, Г.И.Гурьева, Г.Г.Торотоева и др. Содержательный анализ и оценка работ по якутской орфографии представлены в описании конкретного этапа развития якутской орфографии.

1.3. Основные теоретические вопросы орфографии. В настоящей работе изучение орфографии представлено не только как начальный и необходимый этап лингвистического исследования, а как самостоятельная проблема истории языка, что обусловлено отчасти отсутствием в настоящее время однозначной трактовки самого понятия «орфография».

«Лингвистический энциклопедический словарь» дает два понимания термина орфография: «1) исторически сложившаяся система единообразных написаний, которая используется в письменной речи; 2) раздел языкознания, изучающий и разрабатывающий систему правил, обеспечивающих единообразие написаний» (1990). В некоторых трудах орфография понимается как часть правописания и как его целое. В первом случае в понятие «правописание» входят орфография и пунктуация (Иванова 1991; Розенталь, Голуб 1995). Во втором – слова «правописание» и «орфография» идентифицируются (Шапиро 1961; Головин 1978). А.А.Реформатский определяет орфографию как «совокупность норм или правил практического письма, состоящих из: 1) правил употребления букв алфавита при написании слов, их форм и сочетаний; 2) правил написания слов и словосочетаний независимо от входящих в их написание букв» (Реформатский 2005).

Исследователи-фонетисты отмечают, что орфография в отличие от графики «имеет дело с правилами написания смысловых единиц. Правила орфографии определяют, какие графические возможности должны реализоваться при написании морфем и слов» (Бондарко, Вербицкая, Гордина 1991). Такого же мнения придерживается Л.Р. Зиндер: «Орфография – это правила оптической передачи средствами графики данного языка его значимых единиц (слов, морфем) с учетом не только плана выражения, но и плана содержания» (Зиндер 1987).

У лингвистов также нет единства взглядов и на предмет и задачи орфографии. Орфография рассматривается либо как система правил для определения состава графем в отдельных словах, либо как правила изображения на письме конкретных словоформ.

Орфография определяется как способ написания конкретных слов (Щерба 1983). Считается, что область орфографии охватывает самые разнообразные стороны языковой системы, не ограничиваясь вопросами написания гласных и согласных звуков в разных условиях, написания морфем как структурных элементов слов. Она включает в себя также круг вопросов, связанных с определением границ слова, с определением степени спаянности конструктивных элементов в составе сложных слов и в связи с этим – дифференциацией способов их слитного, дефисного и отдельного написания и т.п. Кроме того, в сферу орфографических проблем включаются вопросы транскрипции и транслитерации, передачи иностранных слов, терминов и собственных имен. Тесно связана с системой орфографии и система пунктуации (Виноградов 1964). По мнению А.Н. Гвоздева, «орфография регулирует все средства графической передачи речи» (Гвоздев 1963).

Таким образом, задачей орфографии видится решение вопроса об единообразном написании как групп слов, так и отдельного слова и словоформы, в том числе их значимых частей.

В настоящем исследовании, исходя из теоретических положений Л.В.Щербы, А.А.Реформатского, Л.Р.Зиндера, В.Ф.Ивановой, С.М.Кузьминой, тюркологов К.М.Мусаева, Н.А.Баскакова и других исследователей, в качестве рабочего принимается определение орфографии как системы правил единообразного написания слов, без привлечения пунктуации.

Периодизация истории якутской орфографии представлена **во второй главе** реферируемого исследования **«Основные этапы становления и развития якутской орфографии»**. Взяв за основу периодизацию якутского литературного языка, предложенную П.А. Слепцовым, мы выделили в истории якутской орфографии шесть основных этапов. При установлении ее периодизации и описании конкретного этапа учитывались следующие основные критерии: коренные изменения в языковом строительстве, достижения якутской орфографии, закрепление орфографической новации в практическом применении.

2.1. I этап – практическая орфография дореволюционной письменности. В данном разделе рассмотрены орфография миссионерской письменности, орфографическая система акад. О.Н.Бетлингга, орфография первых газет «Саха дойдута» («Якутский край») и «Саха олоһо» («Якутская жизнь»), а также журнала «Саха саһата» («Голос якута»), алфавит и орфография «Словаря якутского языка» Э.К.Пекарского.

С деятельностью миссионеров в дореволюционной Якутии связано издание 55 богослужебных книг церковно-нравственного содержания, разработка системы якутского письма, прошедшей два этапа: 1) с издания первых книг (1812 г.) до середины 90 гг. XIX в.; 2) с середины 90-х годов 19 века до 1917 г. (Слепцов 1986) Первый этап в целом характеризуется приспособлением для якутского письма церковнославянского и русского алфавитов без введения букв для обозначения специфических якутских звуков, непоследовательной и недостаточной выдержанностью орфографии и потому часто невразумительным слогом. Такое состояние миссионерских переводов, прежде всего, объяснялось, особенно на первых порах, отсутствием переводческого опыта, а также навыков и традиций письменной литературы на якутском языке. Кроме того, миссионеры поставили во главу угла переводов абсолютно буквальное переложение на якутский язык канонических текстов, старательно следуя букве подлинников. Алфавит и система письма были приспособлены для изучения якутского языка миссионерами с целью распространения среди якутоязычного населения священных текстов, переведенных на якутский язык. Якутский язык (письменный) должен был быть усвоен с помощью русских графико-орфографических и орфоэпических навыков, и потому система письма якутского языка была специально адаптирована к русскому письму. Второй этап миссионерской письменности отмечен достаточно ясным осознанием миссионерами несовершенства своей системы письма и

недостатков в переводах. К концу века миссионеры стали выпускать учебные пособия для якутов, что требовало переориентации миссионерской письменности на максимальное отражение закономерностей якутского языка. В исследовании анализ орфографии миссионерской литературы проведен на материале таких источников, как: «Сокращенный катехизис для обучения юношества православному закону христианскому, переведенный на якутский язык, с приложением на переди таблицы для складов и чтения гражданской печати» (1819 г.), «Краткий катехизис» (1844 г.), «Краткая грамматика якутского языка» (1858 г.), «Букварь для якутов» (1895 г.), «Святое Евангелие» (1898 г.), «Первоначальный учебник русского языка для якутов (материалы для разговорных уроков)» (1907 г.). Орфография миссионерских источников в конце XIX века стабилизировалась, она освободилась от влияния графико-орфографических и орфоэпических ассоциаций русского письма, фактически совпала с транскрипцией акад. О.Н.Бетлингга.

Система письма О.Н.Бетлингга основана на полном учете звукового строя якутского языка и построена как самостоятельная фонетико-орфографическая система, свободная от влияния русского письма. О.Н.Бетлингг свой алфавит разработал на основе русской графики с добавлением дополнительных букв для некоторых специфических якутских звуков, каждая фонема имеет свое обозначение, в том числе и носовой *й* [□], отсутствующий в современном якутском алфавите: а, ä, о, ö, ы, і, у, □, к, х, г, □, н, т, д, н, ч, ц, н', п, б, м, ј, □, р, л, і, с.

Таблица

Якутские звуки	Обозначение на письме	Примеры
Ү	□	□jä (үйэ), □р□mä (үрүмэ)
ө	□	ötön (□т□н), көр (к□р)
дь	ц	цаі (дьай), уолцас (уолдьас)
□	□	таңын (та□ын)
□	□	кă□ä (кэ□э), о□о (о□о)
»	с	усул (уһул), äсіänä (эһиэнэ)
нь	н'	н'о□ор (ньо□ор)
носовой й (j)	□	і□ä (ийэ), ха□ах (хайах)

Бетлинговское письмо заложило прочные основы для дальнейшего развития якутской письменности. На основе транскрипции О.Н.Бетлингга (за исключением носового *й* [□]) издавались первые якутские газеты «Якутский край» («Саха дойдута») и «Якутская жизнь» («Саха оло□о») выходившие с 1 июля 1907 года по январь 1909 года на русском и якутском языках. Орфография якутского издания первых газет довольно стабильная, в целом фонетическая, за исключением заимствованных слов. Для обозначения вариантов фонемы *л* используется две буквы: для смягченного – *l*, которая употребляется в словах с передними гласными, а также для обозначения мягкого *л* в словах типа *ыалдьар* [ыалцар] ‘болеет’, *сылдьар* [сылцар] ‘ходит’, *алдьархай* [алцархай] ‘беда’; для твердого – *д*, употребляющаяся во всех остальных случаях. Мягкий звук *нь* [н'] обозначается через *нј* и вместо интервокального долгого *н'н'* ставится краткий *нј*. Неассимилированные формы типа *бэрт* ‘лучше’, *ыалдьар* ‘болеет’, *аркаастаан* ‘отказывая’, *харчы* ‘деньги’, *орто* ‘средний’ в газетах преобладают. В вариантных словах встречаются разнописания типа *дьадыа□ы* – *дыада□ы* ‘бедняк’, *кирдьик* – *кырдык* ‘правда’, *орто* – *отто* ‘средний’ и др. Заимствованные слова в основном орфографированы с максимальным приближением к их прототипам, например, *чонуобньук* ‘чиновник’, *просьян* ‘процент’, *бальныыса* ‘больница’, *рабуочай* ‘рабочий’, *прэдсэдээтэл* ‘председатель’, *браблыанья* ‘правление’, *ыспрабньык* ‘исправник’ и др., хотя в разговорном языке многие из них имеют устойчивый фонетический облик. В этом факте прежде всего отражаются навыки, привычки пишущих, получивших образование исключительно на русском языке, а также языковое сознание, психология многих двуязычных лиц,

воспринимающих освоенные в народно-разговорном языке формы как «порчу, искажение оригинала» (Слепцов 1986). В газетах встречаются и фонетизированные написания, например, *бэмиссик* 'помещик', *сиэмистибэ* 'земство', *быыбар* 'выборы', *быыстапка* 'выставка', *биэлсэр* 'фельдшер', *доруубуйа* 'здоровье', *сокуон* 'закон' и др.

По сравнению с первыми газетами, орфография журнала «Голос якута» была нестабильна, в ней наблюдаются две крайности: тяготение к морфологизму и сугубо ассимилятивные написания. Многие коренные якутские слова орфографированы по морфологическому принципу, например: *атка* 'коню' (вм. akka), *санаабатпын* 'не думаю' (вм. санаабаппын), *туһанмыттара* 'использовали' (вм. туһаммыттара), *аддьатпыт* 'сломал' (вм. алдьаппыт) и т.д., в них не отражены ассимилятивные формы. С другой стороны встречаются и ассимилированные написания, например, *таххар* 'выходит', *сассын* 'завтра', *хаддьаайы* 'косогор', *ыаддьар* 'болеет', *хаччы* 'деньги'. Кроме того в журнале использованы варианты написания, например, *тукам – тыгам – тукаам* 'милый мой', *оус – угус – уус* 'вол', *кирдик – кирдьик – кырдьык* 'правда, по правде'.

На основе алфавита, разработанного О.Н.Бетлингом, Э.К.Пекарский выработал определенную систему графических знаков для передачи на письме якутских слов согласно их произношению. Алфавит Э.К.Пекарского содержит 28 букв, при этом включена буква *j* для обозначения смягчения: *dj, nj, lj*. Если О.Н.Бетлингк смягченный *l* в начале слова зафиксировал только в шести словах: *lпн* (лэпэн), *lпнн* (лэпэннэ), *lгl* (лэглэй), *lгlр* (лэглэөр), *lл* (лэ), *lнн* (лэноно), то в словаре Э.К.Пекарского – 183 слова. «Словарь якутского языка» Э.К.Пекарского составлялся, когда еще не было общеупотребительного якутского алфавита, и в нем отражены все особенности фонетической системы якутского языка, кроме *h, ннь*.

Таким образом, первый этап становления и развития якутской орфографии отмечен практикой доминирования русской орфографии и графики, зарождением якутской орфографии как таковой и установлением ее основного принципа – фонетического. Письменность миссионеров можно охарактеризовать как целенаправленную адаптивную орфографию, которая имела своей целью быстрое освоение якутского письма. Грамматику Д.Хитрова следует оценить как серьезную попытку создать практическую орфографию, стремление к единообразному письму. Осмысление особенностей первого периода позволяет констатировать, что с точки зрения эволюции орфографии более плодотворным является бетлинговская письменность, которая выработала систему письма транскрипционного типа со стабильной и научно обоснованной фонетической орфографией.

2.2. II этап – 20-е годы XX века. Временные границы данного этапа – 1917 г. – конец 1920-х годов – связаны с созданием и становлением Якутской автономной республики, событиями культурной революции, происходившими в те годы в республике: ликвидация неграмотности населения, проведение широких дискуссий по вопросам языка, в том числе алфавита и орфографии, введение в письменность элементов морфологического принципа, в которых непосредственное участие приняли известные деятели культурного и языкового строительства П.А.Ойунский, А.А.Иванов-Кюндэ, Г.В.Байшев-Алтан Сарын и другие. Эта сложная, кропотливая работа началась и во многом осуществлена с помощью письменности, разработанной первым лингвистом-ученым Семеном Андреевичем Новгородовым. Еще в 1917 году С.А.Новгородов создал новый якутский алфавит на базе латиницы, впоследствии принятый правительством Якутии (1924 г.). В основу новой национальной письменности С.А.Новгородов положил международную фонетическую транскрипцию. Эта транскрипция отличалась от других алфавитов тем, что не имела надстрочных знаков для гласных и согласных, которые бы замедляли процесс написания.

Специфической особенностью второго этапа истории якутской орфографии является зарождение и борьба двух противоположных точек зрения на якутскую орфографию,

имевшая огромное значение для ее дальнейшей эволюции. С одной стороны, приверженцы фонетического принципа (П.А.Ойунский, А.А.Иванов-Кюндэ, Г.У.Гермогенов), которые выступали за необходимость сохранения закона гармонии гласных и ассимиляции согласных как основного закона живого народного языка, и при орфографировании заимствованных слов предлагали придерживаться также фонетических и грамматических закономерностей якутского языка. И, напротив, сторонники морфологического принципа (Г.В. Баишев-Алтан Сарын, К.О.Гаврилов, С.Н.Донской-1, И.Д.Тимофеев-Моруо), которые призывали не отражать ни один случай ассимиляции согласных, писать заимствованные слова с сохранением форм прототипов и для этого ввести в якутский алфавит буквы, обозначающие русские звуки. В эти годы в силу отсутствия правил якутской орфографии, для фонетического оформления заимствованных слов была характерна многовариантность. Это явление, как правило, возникает вследствие колебания написания от максимально приближенного до полного фонетического освоения. Так, в письменной практике в эти годы существовал разноречивый в правописании заимствованных слов: они передавались либо с максимальным приближением к своим прототипам (*анкиэта* ‘анкета’, *кандидаат* ‘кандидат’, *райуон* ‘район’, *приигвор* ‘приговор’) (Кыым, 1926), либо с частичным нарушением фонетических норм якутского языка (*бриссидээтэл* ‘председатель’, *кэмийссийэ* ‘комиссия’, *литэратуура* ‘литература’, *рэдээксийэ* ‘редакция’) (Кыым, 1925). Для слов, освоенных в основном устным путем, характерно написание с соблюдением норм употребления якутских звуков, например, *биэдэмэс* ‘ведомость’, *бырайыак* ‘проект’, *нолуок* ‘налог’, *устаап* ‘устав’, *наассыйа* ‘нация’ (Кыым, 1928). Множество слов отражалось на письме в различных вариантах, число которых зависело от возможностей произношения данного слова, например, *баартыйа*, *паартыйа* ‘партия’, *собоут*, *сабыат* ‘завод’, *быралатарыйаат*, *бэрэлэтэрийээт*, *баралатарыйаат*, *бэрилэтэрийээт* ‘пролетариат’, *гаас*, *хаас*, *каас* ‘газ’ и т.д.

В рассматриваемый период, как видно из источников, определенная часть местной интеллигенции в орфографировании заимствованных слов придерживалась фонетического принципа написания. Такой подход наблюдается в работе зачинателя якутской литературы А.Е.Кулаковского «Русские слова, перенятые и усвоенные якутами (без собственных имен и названий)» (1924 г.), где содержится около 2200 заимствованных слов, большинство из которых вошло в лексику якутского литературного языка с сохранением фонетического оформления, переданного автором словаря, например, *абыычай* ‘обычай’, *аадырыс* ‘адрес’, *ампаар* ‘амбар’, *араспыска* ‘расписка’, *ачарбаас* ‘ватерпас’, *ачыкы* ‘очки’, *баскыһыанна* ‘воскресенье’, *боротокуол* ‘протокол’, *быраап* ‘право’, *бырыһыан* ‘процент’, *кунуопка* ‘кнопка’, *кыраадыс* ‘градус’, *остуол* ‘стол’, *остуолба* ‘столб’, *сокуон* ‘закон’, *табаар* ‘товар’, *тэлиэгэ* ‘телега’, *ыстатыйа* ‘статья’ и т.п.

Таким образом, второй этап истории якутской орфографии характеризуется проведением широких дискуссий по вопросам алфавита и орфографии, частичным введением в письменность морфологического принципа. В этот период в целом определены основные пути развития якутской орфографии.

2.3. III этап – 30-е годы XX века (кодификация орфографии). Этот исторический период характеризуется становлением якутского литературного языка, значительным расширением его общественных функций. Вопросам орфографии был посвящен ряд совещаний и конференций, состоявшихся в эти годы в республике. Так, на 1-й Орфографической конференции (29 января 1930 г.) выступили с докладами П.А.Ойунский и Г.В.Баишев-Алтан Сарын с противоположными мнениями по вопросам орфографирования иностранных (русских) терминов и регрессивной ассимиляции. По вопросу орфографирования иностранных слов П.А.Ойунский предложил подчинить их якутской фонетике, например, *дьиктэтиирэ* «диктатура», *экэниэмикэ* «экономика», *литэрэтиирэ* «литература». Алтан-Сарын предложил не фонетизировать, а принимать в том виде, в каком

они употребляются в русском языке. Для этого внес предложение дополнить якутский алфавит русскими буквами: f (ф), z (з), ş (ш), □ (ж), например, писать *professor, fizika, □urnaal, revolyysija* и т.д. По вопросу регрессивной ассимиляции П.А.Ойунский предложил ее сохранить, например, писать *акка, аппын* от *ат* «конь», *аа□□а, ааммын* от *аан* «дверь», *маччыт* от *мас* «дрова». Г.В.Баишев требовал упразднить регрессивную ассимиляцию в тех случаях, когда основы слов оканчиваются на буквы *т, н, с*, например, *атка, атпын, аан□а, аанмын, масчыт*. На этой конференции было принято следующее постановление: 1) за основу орфографии признать живой язык народа; 2) основным говором признать окающий; 3) иностранные слова подчинять законам гармонии гласных; конечные согласные корня *с, т, н* не подчинять ассимиляции (НА РС (Я), ф. 353, оп. 1, д. 24, л. 60).

В 1935 году состоялась I Всеякутская языковедческая конференция. По итогам обсуждений конференция приняла резолюцию, где, в частности, говорилось о необходимости разработки вопроса об усовершенствовании якутского алфавита, о введении в нем носового «j»; изменения начертаний дифтонгов; разрешения некоторых спорных вопросов орфографии: принятия новых заимствуемых окончаний, стечения согласных «ддь», «чч», «лл»; составления и изучения для нужд школ и издательств систематизированного свода правил орфографии якутского языка; создания орфографического словаря (Эргис 1936).

Специфические особенности данного этапа связаны также с разработкой нового якутского алфавита на основе русской графики и орфографических правил силами сотрудников Института языка и культуры при СНК Якутской АССР. После обсуждения новый алфавит и орфография якутского языка были утверждены приказом наркома просвещения РСФСР 23 марта 1939 года и опубликованы в республиканских газетах, а также отдельной книгой «Алфавит и орфография якутского языка» на якутском языке. В том же году Л.Н. Харитонов вынес на всеобщее обсуждение статью «О новой якутской орфографии», где указал на недостатки новой орфографии: наличие ошибочных и противоречивых положений, больших пробелов и неясностей, пережитков ультрафонетической орфографии и предложил в отдельных случаях якутские слова орфографировать по морфологическому принципу, основы заимствованных слов писать по-русски.

Таким образом, на данном этапе была фактически разработана основа современной орфографии в ее наиболее существенных, принципиальных моментах. Это было достигнуто в борьбе с «чистым морфологизмом», путем критического освоения опыта предыдущего десятилетия, объективно-стихийной нормализации языка письменной литературы (Слепцов 1986). В этот период был принят за основу якутского литературного языка окающий говор; во всех случаях словоизменения применялся фонетический принцип, опирающийся на законах живого языка; морфологический принцип применялся в написании некоторых основ и словообразовании; определено написание заимствованных и вполне ассимилировавшихся слов в фонетизированном виде, интернациональных терминов – с их русским начертанием, а также действие закона сингармонизма при правописании аффиксов.

2.4. IV этап – 1940 – 1960 годы XX века – характеризуется введением единого орфографического закона якутского литературного языка – «Основ правописания якутского литературного языка», составленного по поручению Института языка и культуры Д.К. Сивцевым (Арх. ЯНЦ СО РАН, ф. 5, оп. 4, д. 29, л. 168–169) и утвержденного Наркомпросом ЯАССР в августе 1940 года. Новые правила орфографии были опубликованы в газете «Кыым» (1940, 20 августа). Окончательный вариант правил орфографии был издан в виде брошюры «Орфографический справочник якутского языка» (1940 г.), который является первым в истории развития якутского литературного языка официально утвержденным и обязательным для всех пользующихся якутским языком сводом правил, который был разработан, исходя из его грамматических, фонетических особенностей.

В этот период появляется новое и в орфографировании заимствованных слов: с началом Великой Отечественной войны в якутский язык проникло огромное количество военных слов и терминов. На страницах газет того времени русизмы занимали до 40 % от общего количества слов и в основном воспроизводились в русской форме. В целом в 40-е годы преобладает ориентация на русизмы и интернационализмы, принятые в готовом виде из русского языка. Это определяется переходом якутской письменности на алфавит на основе русской графики и якутско-русским двуязычием.

Кроме того, в этот период продолжается работа, активно начатая в Институте языка, литературы и истории (ИЯЛИ), по дальнейшему усовершенствованию правил якутской орфографии. В реферируемом исследовании освещены орфографические дискуссии 50-х годов, развернувшиеся после составления проекта усовершенствованного свода правил орфографии, разработанного в соответствии с планом работ Института П.П.Барашковым (Арх. ЯНЦ СО РАН ф. 5, оп. 6, д. 121, 49 л.). В газете «Социалистическая Якутия» была опубликована статья Л.Н.Харитоновой «Об улучшении якутской орфографии» (1951, 21 июля), в которой были представлены на обсуждение три вопроса, считавшиеся в якутской орфографии основными и наиболее проблемными: 1) написание заимствованных слов; 2) написание якутских слов, допускающих различное произношение; 3) применение морфологического принципа написаний.

В 1950-1952 годах проходили широкие обсуждения среди учителей и работников печати. В ходе исследования проанализированы материалы 10 районных и республиканских совещаний учителей, научной интеллигенции, работников издательств и СМИ. Анализ показывает, что проект, обнародованный Л.Н.Харитоновой, был фактически отвергнут и сохранились традиции существовавшей в то время орфографии, прежде всего, принципа написания заимствованных слов с сохранением их русских основ.

В 1953 году был издан проект правил орфографии в виде брошюры «Правила якутской орфографии. Проект улучшений и дополнений существующей орфографии», на которую был дан в целом положительный отзыв Е.И.Убрятовой:

«1. Проект охватывает все основные случаи, требующие отражения в своде правил.

2. Большая часть правил основывается на многолетних наблюдениях, с одной стороны, и установившихся традициях якутского литературного языка, существующего свыше 30 лет, с другой.

3. В «Правилах» довольно полно охвачены диалектные расхождения якутского языка и правильно определяются орфографические нормы.

4. Формулировки правил продуманы, сформулированы точно, хорошо иллюстрируются примерами.

5. Правописание, касающееся слов, заимствованных из русского языка, составлены с учетом трудностей, возможных в школе, в связи с преподаванием русского языка, что следует признать правильным» (Арх. ЯНЦ СО РАН, ф. 5, оп. 12, д. 29, л. 141 – 144).

В конце 1954 года Институтом была организована комиссия с участием представителей от Якутского педагогического института, Министерства просвещения, Якутского республиканского института усовершенствования учителей. Комиссия рассмотрела 213 различных замечаний и предложений (Арх. ЯНЦ СО РАН ф. 5, оп. 12, д. 29, л. 39 – 40.) После изучения всех поступивших предложений проект свода правил орфографии был окончательно обработан и представлен к публикации (1955 г.). В новом своде правил были сохранены все основные принципы и правила орфографии, установленные в 1939 году, и внесены следующие изменения: 1) увеличено количество правил от 43 до 66 за счет выделения в самостоятельные правила пунктов и подпунктов, детализации прежних положений; 2) упрощены случаи орфографирования заимствованных слов: например, конечного *t* в заимствованных словах: ранее писалось *флот* – *флотнут*, *флотка*, в новом

своде: *флот* – *флоппут*, *флокка*; 3) в ряде случаев были изменены внешняя структура, формулировка большинства правил и система их изложения, то есть, в новом своде прежние правила орфографии в значительной мере дополнены и систематизированы.

2.5. V этап – с 1960 года – до конца 80-х годов XX века – определяется как новый этап развития якутской орфографии. В 1961 году проект орфографических правил был одобрен правительственной орфографической комиссией и был опубликован в республиканских газетах «Кыым» и «Социалистическая Якутия» (1961, 26 апр.). С изданием правил и выступлением Л.Н. Харитонova на страницах республиканских газет со статьей «К обсуждению правил якутской орфографии» открылась новая дискуссия по вопросам правописания.

В ходе дискуссии особое внимание привлек к себе вопрос о правописании заимствованных слов, в частности, 16-й пункт «Правил якутской орфографии». Л.Н. Харитонов подчеркивал, что достижением якутской орфографии является увеличение количества фонетизированных написаний и то, что в новой орфографии заимствованные слова в фonomорфологическом отношении подчиняются грамматике якутского языка, к чему якутская орфография продвигалась постепенно.

По результатам обсуждения постановлением Совета Министров Якутской АССР от 14 сентября 1962 года № 490 был утвержден проект правил якутской орфографии. На основе новых правил в 1963 году научными сотрудниками ИЯЛИ П.П.Барашковым и Н.Е.Петровым был издан орфографический словарь якутского языка под редакцией Л.Н.Харитонova. В 1975 году ИЯЛИ переиздал орфографический словарь, содержащий 14212 слов.

В этот период в республике интенсивно распространяется русский язык как язык межнационального общения, массово проявляется якутско-русское двуязычие в устной и письменной формах. В якутский язык из русского языка проникли новые слова, связанные с освоением космоса: *космос*, *космонавт*, *космодром*, *орбита*, *луноход* и т.д., а также научно-технические термины, которые орфографировались с сохранением русской формы основ. Возникла необходимость новой редакции орфографического словаря якутского языка, и с 1986 года в ИЯЛИ проводилась работа над его составлением под руководством Н.Е.Петрова при участии Н.Н.Ефремова, Н.И.Поповой, Н.И.Даниловой. Рукопись работы состоит из 3 томов на 1008 листах. Объем словаря приблизительно составляет около 39 тыс. слов. В приложении к словарю даны правила орфографии и пунктуации.

Следует отметить, что в предыдущие орфографические словари якутского языка (1942, 1956, 1963, 1975 гг.) было включено много слов, написанных по цитатному принципу, что не оправдано самим назначением словаря. Предназначение орфографических словарей – отражение трудных для написания слов. Включение в корпус этих словарей большого количества русских слов, которые и не используются в якутских текстах, засоряют словари якутского языка.

Таким образом, на пятом этапе развития якутской орфографии были официально утверждены улучшенные и дополненные правила якутской орфографии. Но с принятием новых правил, в частности, о правописании заимствованных слов, согласно правилу № 14, многие заимствованные слова и термины орфографировались с полным сохранением русских форм. Заимствование русских слов и терминов в эти годы считалось ведущим путем в обогащении и пополнении лексики якутского языка.

2.6. VI этап – с конца 80-х годов XX века по настоящее время. Это период активизации научной орфографической деятельности, направленной на упорядочение якутской орфографии с целью введения в республике единого орфографического режима. Исторически этот этап характеризуется распадом Советского Союза, значительными изменениями в государственной национальной политике. С конца 80-х годов XX века происходили значительные изменения в языковой политике и языковом строительстве

Республики Саха (Якутия) (далее – РС(Я)), развернулись дискуссии о государственном статусе якутского языка, Концепции развития национальной школы, об основах и содержании Закона «О языках в РС(Я)».

Основные линии научно-исторической эволюции этого периода связаны с созданием в 1994 году Орфографической комиссии в ИЯЛИ, которая готовила новую редакцию действующих правил якутской орфографии. Перед комиссией была поставлена задача сделать правила более содержательными, адекватно отражающими язык и всю орфографическую практику и, по возможности, более простыми в употреблении. Комиссия провела ряд обсуждений правил и проблем орфографии якутского языка в отделе языкознания Института, в Якутском государственном университете, в научно-исследовательском институте национальных школ, в правлении Союза писателей, в редакциях газеты «Саха сирэ» и журнала «Чолбон», в школах республики и др. В конце 90-х годов в Институте гуманитарных исследований Академии наук РС(Я) была создана специальная редакционная комиссия с целью дополнения, уточнения правил якутской орфографии и подготовки к печати «Орфографического словаря якутского языка». В 2001 году Правительством РС(Я) были утверждены новые правила якутской (далее – Правила) орфографии и изданы в 2002 году вместе с «Орфографическим словарем», охватывающим 41500 слов и словоформ (далее – Словарь). Словарь, учитывая состояние орфографической практики, включает попытки в преодолении разнобоя в правописании. Данный экспериментальный Словарь охватывает практически все лексемы, словоформы, имеющие те или иные орфограммы, делает решительный шаг по очистке литературного языка от наводнивших его огромного количества русизмов и вкраплений-цитаций. Всё это давалось сплошь в русском же начертании, хотя в разговорной речи народа оно обычно употреблялось в фонетизированном виде. Основной корпус необходимых заимствованных из русского языка слов, не имеющих якутских дублетов, словарь предписывает писать в фонетизированном виде. Часть заимствованных слов рекомендуется писать в двух вариантах: в фонетизированном и русском начертании.

В новом издании словаря обновлен словник, более рационально дана грамматическая информация, внесены уточнения, сделаны отдельные исправления. Беспрерывное появление новых слов и терминов требует постоянного обновления словника словаря. В словарь включены, в первую очередь, слова, вошедшие в язык за последнее десятилетие. Данный орфографический словарь является наиболее полным словарем.

Словарь имеет следующие приложения: 1) «Нууччалыы-сахалыы барыйааннаах тыллар» (слова с русско-якутским вариантом) – около 640 слов, например: *абзац/апсаас, бизнес/биисинэс, гараж/гараас, дефис/дэпиис, кадр/каадыр, наркоз/норкуос, рация/араассыйа, чек/чизк, эфир/эпиир, ядро/дьаадыра*. В некоторых заимствованных словах предлагается якутский эквивалент: абстракция – *тэгилитии*, артерия – *хорук тымыр*, аукцион – *күрэх атыы*, вена – *күөх тымыр*, гостиница – *хонор дьиз*, капилляр – *кыл тымыр*, конституция – *төрүт сокуон*, меценат – *өллөйдүүт*, музей – *түмэл*, наставник – *такайааччы*, очко – *харах*, сырье – *үөлбэ*, учебник – *үөрэнэр кинигэ*; 2) «Олохторо нууччалыы суруллар тыллар» (слова, основы которых пишутся по-русски) – около 280 слов с сохранением русской формы обозначения основы, которые не поддаются фонетическим законам якутского языка, например: *абажур, вазелин, дзюдо, пульс, скотч, универмаг, шампунь, як* и т.д. (орфографированы согласно правилу № 46, п. 2, 3 Правил); 3) «Мурун й (j) дор оонунан са арыллар тыл испииһэгэ», где были отобраны и включены из «Словаря якутского языка» Э.К.Пекарского 85 общеупотребительных слов, произносимых через носовой й [j], например: *айах, айыы, куйах, мэйии, туйах, хайах, хайыһар, ыйылын, эйиэнэ* и т.д. (составитель проф. И.Е.Алексеев).

Таким образом, шестой этап истории якутской орфографии характеризуется принятием новых орфографических правил якутского языка, изданием наиболее полного орфографического словаря якутского языка. Были приняты в порядке эксперимента правила правописания заимствованных слов в двух вариантах: в фонетизированном виде и в русском начертании. Как показывает практика письма, более сильна тенденция к фонетизированию заимствованных слов. Если на первых порах было много споров по этому вопросу, то в настоящее время в периодической печати поддерживается фонетизация заимствованных слов. В настоящее время Орфографическая комиссия, созданная в 2012 году в Институте гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения Российской академии наук, работает над новыми проектами орфографических правил и орфографического словаря якутского языка, где отдается предпочтение фонетизированию (безвариантному написанию) заимствованных слов, а также уточняются вопросы орфографирования коренных якутских слов.

В третьей главе диссертации «**Принципы и проблемы современной якутской орфографии**» представлена интерпретация состояния современной якутской орфографии: выявлены основные принципы якутской орфографии, отражены ее проблемы и намечены возможные пути усовершенствования якутской орфографии.

3.1. Принципы якутской орфографии. Орфография любого языка имеет в своей основе один или несколько принципов построения. «Принципы орфографии – закономерности, лежащие в основе орфографической системы, общие основания для написания слов при наличии выбора, предоставляемого графикой. Каждый принцип орфографии объединяет группу правил, являющихся приложением этого принципа к конкретным языковым фактам» (Касаткин 2006). В главе показан характер дискуссий в русской лингвистике по принципам орфографии (в том числе основным), их количестве, определяемых разными исследователями по-разному. Особое внимание обращается на спор об основном принципе орфографии между представителями ленинградской (санкт-петербургской) фонологической школы (Л.В.Щерба, Л.Р.Зиндер, А.Н.Гвоздев и др.) и московской фонологической школы (Р.И.Аванесов, А.А.Реформатский, М.В.Панов и др.). Основные принципы русской орфографии рассмотрены и описаны в данной главе в той мере, в какой они послужили для разработки принципов якутской орфографии.

Специфика современной якутской орфографии, которая является совокупностью правил из 7 разделов, отражает специфику применения орфографических принципов в каждом из указанных разделов: 1) обозначение якутских звуков; 2) правописание основ; 3) правописание аффиксированных форм; 4) правописание русских заимствованных слов; 5) правописание прописных букв; 6) употребление дефиса; 7) правила переноса. Правила действия якутской орфографии базируются на фонетическом, морфологическом принципах, также существует цитатный принцип для написания основ заимствованных слов. Фонетический принцип предполагает такое написание, когда буквы употребляются в своих алфавитных значениях, соответствующих определенным фонемам. Однако фонетический принцип в чистом виде не применим при написании многовариантных слов. Морфологический принцип предполагает единообразное написание всех звучащих частей слова. В соответствии с определением, данным П.А.Слепцовым, «...морфологический принцип применяется лишь частично – при выборе неассимилированного варианта произношения в связи с явлением регрессивной ассимиляции конечного согласного производящей основы под влиянием начального согласного аффикса» (Слепцов 1990). Цитатный принцип, заключающийся в сохранении написания подлинника, в якутской орфографии применяется при написании слов, сохраняющих русские формы основ (преимущественно узкоспециальных слов и терминов), поскольку сами эти слова воспринимаются в якутских текстах как цитации и вкрапления.

Исходя из известного постулата о том, что в зависимости от того, на какой основе строится обозначение звуков буквами той или иной национальной орфографии, говорят о ведущем принципе этой орфографии, из всех принципов современной якутской орфографии ведущим определяется фонетический принцип.

3.2. Актуальные проблемы современной якутской орфографии. В ходе исследования выявлены основные проблемы современной якутской орфографии, обусловленные недостаточной разработанностью вопросов правописания, например: правописание заимствованных слов, употребление дефиса, написание прописных букв, графических сокращений, аббревиатуры. Из них актуальным является вопрос орфографирования заимствованных из русского языка слов.

В работе описаны наиболее существенные особенности русских заимствований, проникших в якутский язык в разные периоды. Представлены примеры, раскрывающие многообразие адаптации фонетики заимствований разных лексических групп в якутском языке. Для этого анализируются новый раздел «Правописание русских слов» действующих Правил и Словаря. Проведено исследование по вопросам соблюдения утвержденных правил и современного состояния правописания заимствованных слов. С этой целью были изучены отдельные номера республиканских газет, издающихся на якутском языке: «Саха сирэ», «Ил Түмэн», «Кыым», «Киин куорат», «Кэскил», «Туймаада», выборочно улусные (районные) газеты.

Анализ особенностей правописания заимствованных слов в материалах республиканских газет, позволяет сделать следующие выводы:

- в ежедневной газете «Саха сирэ» заимствованные слова в основном передаются в русском начертании, но, по сравнению с 2003 годом, в газете идет тенденция к фонетизации заимствованных слов;

- еженедельная газета «Кыым» придерживается орфографических правил и орфографического словаря якутского языка по правописанию заимствованных слов и чаще фонетизирует русские слова по фонетическим законам якутского языка, вместе с тем в ней встречаются случаи излишнего употребления фонетизированных русских слов при наличии их якутского эквивалента, например: *учуобунньук* вместо *үөрэнэр кинигэ* (учебник), *сиэркэп* вместо *таара дьиэтэ* (церковь), *сэкириэт* вместо *кистэлэ* (секрет) и др.;

- в рассмотренных газетах прочно закрепилось правописание заимствованных слов, таких, как, например, *бэрэстэбиитэл* 'представитель', *бэрэссэдээтэл* 'председатель', *бырабыыталыстыба* 'правительство', *дириэктэр* 'директор', *куонкурус* 'конкурс', *куурус* 'курс', *судаарыстыба* 'государство', *суруналыыс* 'журналист', *уорган* 'орган', *устудьуон* 'студент', *уопут* 'опыт', *лимит* 'лимит' и т.д. в фонетизированном виде, которые ранее употреблялись в речевой и письменной практике в русской форме;

- по результатам исследования можно отметить деятельность газеты «Кыым», придерживающейся орфографии 2001 года, являющейся большим подспорьем для расширения и активного использования населением в устной и письменной речи фонетизированных форм заимствованных из русского языка слов.

В данном параграфе также показана специфика употребления дефиса в якутском языке и анализируется связанные с ней проблемы орфографии. Согласно правилам, через дефис пишутся прилагательные с усилительной частицей: *кып-кыһыл*, *кубус-кураанах*, *нүрү-нүксүгүр*; парные слова (имена, глаголы, неизменяемые слова): *от-мас*, *бизс-алта*, *лис-лас*, *марай-сарай*; удвоенные слова, образующие лексические единства с новым значением: *ыксаан-ыксаан*, *минньигэс-минньигэстик*, *орун-оннугар*, *тус-туспа*, *кэллэ-кэлээт*; сложные существительные и составные названия, например, *генерал-майор*, *вице-президент*, *Нью-Йорк*; заимствованные сложные прилагательные: *научнай-чинчийэр*, *маассабай-политической*. Дефис не употребляется в синтаксических сочетаниях: *от оттоон*, *бэрдинэн*

бэрт, бардар баран, муос муоска, элбэхтэн элбэх, баран баран (кэллэ) и т.д. В современной якутской орфографии необходимо упорядочить использование дефиса в словах и *шир-силгэ, ис-бороос, көрө-көтүүн, кый-бырах, ой-бото, си-дьүгээр, халы-мааргы, хам-хаадьаа, хан-сабар, ээр-сэмээр*, которые включены в Словаре с дефисом. Эти слова являются фразеологизмами и должны орфографироваться без дефиса (Нелунов 1998; 2002). Также требуют корректировки слова *куну-куннээн, сылы-сыллаан*, которые, по Словарю, пишутся с дефисом, но слово *ыйы ыйдаан* дано без дефиса и подобные им слова: *им балай, им-дьим; нарынтан-нарын; күө бааччы, додо-бааччы, күө-бараа; илэ бааччы, илэ-чахчы, илэ-бодо; уут маан, уут-үкчү; кэмниэ-кэнээс, хомнуо-хойут; бииртэн-биир, таһы-быһа, таһы бааччы; хайа сахха, хайыы-сахха; эин араас, эин-эгэлгэ, эин-дьикти, эинэ дьикти; хайыы ай, хайыы-үйэ* и т.д.

В ходе исследования выявлено, что в действующем своде правил отсутствуют нормы правописания графических сокращений (ГС) и аббревиации. Используя классификацию ГС в русском письменном языке (Санников 1964), можно выделить 5 групп ГС в якутском языке, которые используются в основном в лексикографических изданиях, газетных текстах, журналах, реже в учебных пособиях и др. Сокращению подвергаются обычно наиболее употребительные слова, например: а.э. – атыннык эттэххэ ‘иначе говоря’, к. – күнэ ‘день *какого-либо* месяца’, куорат ‘город’, с. – сыл, сыллаахха ‘год, в ... году’, о.э. – ол эбэтэр ‘то есть (а именно)’, солк. – солкуобай ‘рубль’, о.д.а. – онтон да атын, атыттар ‘и так далее’, уо.д.а. – уонна да атыттар ‘и другие’, тыһ. – тыһыынча ‘тысяча’ и др.

По аналогии с правилами написания ГС в русской орфографии составлены предложения по кодификации ГС в якутской орфографии:

1. При сокращении слова путем отсечения его конечной части к написанию предьявляются следующие требования:

а) оно должно заканчиваться на согласной букве, например: *ор.* (оройуон ‘район’), *ул.* (уулусса ‘улица’), *төл.* (төлөпүөн ‘телефон’);

б) при стечении двойных согласных пишется только одна из них, например: *байыан.* (байыаннай ‘военный’);

в) при стечении двух различных согласных пишутся оба согласных, например: *тээн.* (тээнэ ‘сравни’).

г) при обозначении множества чего-либо однобуквенные ГС удваиваются, например: *сс.* (сыллар ‘годы’), *пп.* (пууннар ‘пункты’).

2. В конце сокращенного написания ставится точка, например: *с.* (сыл ‘год’), *к.* (куорат ‘город’), *т. х.* (тыа хаһаайыстыбата ‘сельское хозяйство’), *аат т.* (аат тыл ‘имя существительное’), *бэй. кэр.* (бэйэбит кэрэспэдьиэммит ‘наш корреспондент’).

3. При ГС изъятая часть слова заменяется дефисом, например: *тут-лар* (туттуллар ‘употребляется’).

Аббревиатуры в якутском языке создавались и создаются под влиянием русского языка, то есть каждое якутское сложносокращенное слово появилось как отражение соответствующей русской аббревиатуры. В якутский язык проникают из русского языка наиболее популярные, используемые аббревиатуры с употреблением прописных букв с переводом на якутский язык, например: *ХЭУо* (*хааччахтаммыт эппиэтинэстээх уопсастыба*) – ‘ООО’ (общество с ограниченной ответственностью), *ХБК* (*хайа-байытар кэмбинээт*) – ‘ГОК’ (горно-обогагательный комбинат), *ИДьМ* (*Ис дьыала министиэристибэтэ*) – ‘МВД’ (министерство внутренних дел).

Отличительным признаком буквенной аббревиатуры является ее склоняемость. Правописание аббревиатур на сегодняшний день в якутском языке вызывает некоторые трудности. В якутском языке по этому вопросу нет теоретических изысканий. Падежные окончания отделяются от аббревиатуры дефисом, правильность написания которых зависит

от правильности произношения последних букв аббревиатуры, обозначающих преимущественно согласные звуки. В произносительном отношении аббревиатуры, состоящие из одних согласных звуков, например, *КНР, ТХПК*, наиболее трудные. Без букв гласных звуков такие аббревиатуры читаются по-разному: а) по названиям букв – ка-эн-эр (по-русски) и кы-ын-ыр (по-якутски); б) с раскрытием расшифровки – ‘Кытай Народнай Республиката’, ‘тыа хаһаайыстыбатын потребительскай кооператива’. В ходе исследования выявлено, что в якутском языке господствует произношение аббревиатур по названиям букв. Между тем из-за отсутствия единства в наименованиях букв алфавита при написании склонений таких аббревиатур возникают трудности. Полагаем, что к якутским аббревиатурам аффиксы должны присоединяться через дефис и склоняться по последней букве аббревиатуры в якутском произношении, например: *ОПХ-а, ХНТ-га, ФЛГ-тын, КНДР-га*.

Пишущие на якутском языке испытывают трудности при употреблении прописных букв. Правила употребления прописных букв в якутской орфографии опираются на синтаксический и семантический принципы. Согласно синтаксическому принципу, с прописной (заглавной, большой) буквы пишется первое слово в начале текста. На семантический принцип опираются правила употребления прописных букв в словах и словосочетаниях (независимо от их местонахождения в предложении), имеющих особый, отличный от других слов и словосочетаний характер значения. С прописной буквы в якутском языке пишутся имена собственные: *Ньукулай, Моойторук* (кличка собаки), *Амма* ‘Амга’, *Байкал күөл* ‘озеро Байкал’, *«Холбос» уопсастыба* ‘общество «Холбос»’, *«Төлкө» арамаан* ‘роман «Судьба»’, *Чолбон* ‘Венера’; первое слово и слово с основным значением в названиях, состоящих из нескольких слов: *Арасыйыа Атын дойдутаа* аҕы дьылаларын министиэристибэтэ ‘Министерство иностранных дел РФ’; все слова в названиях, состоящих из нескольких слов: *Максим Петрович Иванов, Холбоһуктаах Нациялар Тэрилтэлэрэ* ‘Организация Объединенных Наций’, *Арасыйыа Геройа* ‘Герой России’; якутские географические наименования, состоящие из двух слов: *Улахан Чыыстай, Уус Алдан, Сылгы Ыытар*. В выборе прописной или строчной буквы основной трудностью является трудность лингвистического разграничения имён собственных и нарицательных. По своей соотнесенности с обозначаемыми предметами собственные имена могут быть реальными и символическими. В реальных собственных именах все входящие в их состав слова употребляются в своем прямом значении, например: *Хотугулуу-Или* аҕы федеральной университет ‘Северо-Восточный федеральный университет’, *Опера уонна балет государственной тыйаатыра* ‘Государственный театр оперы и балета’ и т.п. Все объекты, имеющие реальные собственные имена, могут иметь и символические имена: *магазин «Ньургун», фабрика «Сардаана», ателье «Саарба», аэропорт «Туймаада»*. Такие названия не отражают реальных свойств упомянутых объектов и заключаются в кавычки, так как в противном случае это было бы прямое, а не символическое употребление. Если родовые наименования типа *күөл* ‘озеро’, *арыы* ‘остров’, *хонуу* ‘поле’, *алыы, сыһыы, толоон* ‘долина’, *кытыл, биэрэк* ‘берег’, *халдьаайы* ‘косогор, холм’, *үрэх* ‘речка’, *сыыр* ‘горка’, *тумул* ‘мыс’, *томтор* ‘пригорок’, *хайа* ‘гора’, *хомо* ‘залив’, *то* аҕы ‘изгиб, излучина’ и т.д. становятся условными, они перестают быть нарицательными и пишутся с прописной буквы, например: *Ытык Күөл, Тиит Арыы, Баата* аҕы *Алыыта, Кириэс Халдьаайы, Томтор, Кыһыл Сыыр, -рү* аҕы *Хайа, Таас Үрэх, Хаты* аҕы *Сыһыы* (названия якутских населенных пунктов).

3.3. Пути усовершенствования якутской орфографии. Ретроспективный анализ истории якутской орфографии и сопоставление его результатов с проблемами современного этапа развития якутской орфографии позволяют наметить возможные пути ее дальнейшего усовершенствования:

1. Внесение изменений и дополнений в «Правила якутской орфографии» в части установления единой нормы написания всех заимствованных слов в фонетизированном виде,

за исключением слов и терминов, не поддающихся произносительным нормам якутского языка, например, *аудитория, биология, баскетбол, джаз, знамя, рояль, училище, хирург, эпос*. В случае широкого употребления в разговорной речи их якутского варианта могут в дальнейшем писаться согласно нормам якутского произношения и стать нормативными.

Нужно восстановить правило о правописании основ имен, допускающих в произношении вариации конечного *□* или *н* типа *сордо□ – сордон, чара□ – чаран, куру□ – курун* с заднеязычным согласным *□*, функционировавшее в своде правил 1962 года.

Следует закрепить дефисное написание составных географических названий, если обе части представляют собой имена собственные, например: *Тулагы-Киллэм, Мэ□э-Алдан, Амма-Наахара, Мэ□э-Ха□алас*.

2. При переиздании «Орфографического словаря якутского языка» нужно учесть, что, несмотря на большой объем, в словаре отсутствуют широко употребляемые слова с различными орфограммами. Например: *байтаһын* ‘нагульный скот’, *биллэх* ‘своjak’, *дэйбиир* ‘махалка из конского хвоста’, *ньаадьы* ‘кум, кума’, *ньа□аһын* ‘грязь, слизь’, *о□ун* ‘упасть’, *өйүө-тайаа* ‘еда в дорогу’, *өртүк* ‘огороженный выгон’, *тобох-ибэх* ‘остатки от чего-л.’, *төрүччү* ‘родословная’ и др. Пропущены также широко употребляемые заимствованные слова: *арамачыыс* ‘ревматизм’, *баа□ка* ‘банка’, *баһыылка* ‘посылка’, *буотарах* ‘потроха’, *гиһсэ* ‘гипс’, *кааска* ‘каска’, *кирсэбэй* ‘кирзовый’, *кэнсиэр* ‘концерт’, *мойуор* ‘майор’, *оптуорунньук* ‘вторник’, *похуот* ‘поход’, *сыһсы* ‘щипцы’, *уопут* ‘опыт’, *урдьан* ‘орден’ и др. Из словника словаря можно изъять: а) излишне подробно представленные варианты слов с одним значением, например: *быыкаа, быыкаайык, быыкаайыктык, быыкаан, быыкааннык, быыкаатык, быыкайкаан, быыкайкааннык, быычыкаа, быычыкаайык, быычыкаан, быычыкайкаан* и подобные; б) нехарактерные парные слова *дьаһалта-салалта, илгиһин-эскирээ, көнө-туруору* и т.д.; в) диалектные слова, например: *аматтан (олох, букатын), боруку (бор), лаайда (кытыл), лукаах (көтөх быччыкы), моро (күтэр), мэрэкэ (тыы)* и др. Орфографический словарь должен основываться на достижениях современной якутской лингвистики, необходимо усилить его научную основу. В словаре недостаточно использованы научные взгляды Н.Д. Дьячковского, экспериментально доказанные им, в случаях написания заимствованных слов.

3. Исследование проблем использования дефиса в исконных якутских словах и фразеологизмах.

4. Издание «Школьного орфографического словаря якутского языка» вместе с правилами правописания. По заказу Совета по языковой политике при Президенте РС(Я) рукопись «Школьного орфографического словаря якутского языка» (10 п.л.) подготовлена к печати нами в соавторстве с учителем якутского языка и литературы СОШ № 26 г. Якутска М.Н. Борисовой под редакцией акад. П.А.Слепцова и проф. И.П.Винокурова.

5. В настоящее время актуальным является разработка справочника по орфографированию заимствованных слов с приложением в виде орфографического словаря фонетизированных заимствованных слов, регистрирующего, систематизирующего и регламентирующего их написание. Материал для словаря можно подготовить путем сплошной выборки из текстов дореволюционного периода, изданий на якутском языке (художественной, научно-технической, учебной литературы, периодической печати и т.д.), различных словарей по якутскому языку, а также из живой разговорной речи народа.

6. Уточнение и закрепление норм правописания графических сокращений и аббревиатур. С учетом частоты их употребления в печатных якутских изданиях возможна подготовка специального орфографического справочника для работников печати.

В заключении подводятся итоги и формулируются основные выводы исследования. С учетом непрерывности развития письма в настоящем исследовании предложено диахроническое описание, а не просто история реформ якутской орфографии. Сделана

попытка показать развитие якутской орфографии через эволюцию реальной нормы письма в памятниках разных жанров, разных периодов на первых трех этапах, а в современный период – разных издательств.

В своем становлении и развитии орфография якутского языка прошла шесть основных этапов и строится на трех принципах орфографии: фонетическом, морфологическом и цитатном. При этом фонетический и морфологический принципы должны определять правописание исконно якутских слов и фонетически усвоенных, ставших корнями заимствованных слов, а цитатный принцип должен определять правописание основ заимствованных слов, не подвергшихся фонетическому освоению. Из принципов, существующих в якутской орфографии, ведущим является фонетический принцип.

Повышение интереса к вопросам нормы обусловлено сложившейся в целом по стране языковой ситуацией, которая, к сожалению, характеризуется пренебрежительным отношением к норме. Игнорирование орфографических норм в разговорной и публицистической речи грозит не только разрушением литературного языка, но и разрушением культуры народа. В этой связи одной из важнейших задач видится общественно-просветительская работа для повышения языковой и лингвистической культуры общества.

Основные проблемы современной якутской орфографии требуют новых исследований, связанных с вопросами определения единых подходов в орфографировании заимствованных слов, правописании якутских вариантных слов, описания якутской орфографии в ее отношении к фонетике и фонологии.

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

1. Васильева Н.М. О современном состоянии орфографирования заимствованных слов в якутском языке (по материалам республиканских газет) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013. – № 8 (26): в 2-х ч. Ч. 1. – С. 38–41.

2. Васильева Н.М. О системе письма и орфографии миссионерской литературы на якутском языке // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. – Пятигорск, 2011. – № 2. – С. 102–107.

3. Васильева Н.М. К вопросу о правописании заимствованных слов в современном якутском языке // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И.Герцена=Izvestia: Herzen University Journal of Humanities & Sciences: Научный журнал. – СПб., 2011. – № 131. – С. 166–169.

4. Васильева Н.М. К истории изучения принципов якутской орфографии // Проблемы гуманитарной науки в трудах молодых исследователей. – Якутск, 2004. – 236 с. – С. 156–163.

5. Васильева Н.М. Из истории якутской орфографии (орфографирование заимствованных слов) // Гуманитарная наука в трудах молодых исследователей. – Якутск, 2006. – С. 20 – 36.

6. Васильева Н.М. О фонетическом принципе якутской орфографии // Актуальные проблемы изучения языка и литературы: языковая политика в межкультурной среде (Материалы I Международной научно-практической конференции 19-21 октября 2006 года, г. Абакан). – Абакан, 2006. – С. 29–30.

7. Васильева Н.М. Орфографирование заимствованных слов в якутском языке // Вопросы филологических наук. – 2007, № 3 (26). – С. 98–101.

8. Васильева Н.М. Сахалы таба суруйуу тылдьыттарын оҕоруу историятытан (Из истории разработки орфографических словарей якутского языка) // Төрөөбүт тыл уонна литература (Родной язык и литература. Научно-методический журнал). – 2009. – № 4 (16). – С. 7–11.

9. Васильева Н.М. Об алфавите «Словаря якутского языка» Э.К.Пекарского // Межкультурное взаимодействие в Сибири: историко-этнографические, лингвистические, литературоведческие аспекты. Материалы Международной научной конференции «Польша в истории и культуре народов Сибири», посвященной 150-летию со дня рождения Э.К.Пекарского и В.Л.Сорошевского (г. Якутск, 5 ноября 2008 г.). – Якутск: Изд-во ЯНЦ СО РАН, 2009. – С. 303–306.
10. Васильева Н.М. Об употреблении дефиса в якутском языке // Саха тылын устуоруйатын боппуруостара. Николай Егорович Петров төрөөбүтэ 80 сааһыгар аналлаах өрөспүүбүлүкэтээ и номуукалы кэмпириэнсийэ матырыйаала (Вопросы истории якутского языка. Материалы республиканской научной конференции, посвященной 80-летию Н.Е. Петрова). – Якутск: Изд-во ЯГУ, 2010. – С. 189–193.
11. Васильева Н.М. Фонетический принцип как ведущий принцип якутской орфографии // Проблемы изучения тюркских языков на рубеже XX – XXI веков. Материалы Международной научной конференции, посвященной 80-летию Дьячковского Николая Демьяновича (г. Якутск, 17 – 19 апреля 2009 г.). – Якутск: Изд-во ЯГУ, 2010. – С. 77–80.
12. Васильева Н.М. Якутская орфография в 30-х годах XX в. // Перспектива-2010. Материалы международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных. Философия. Филология. Т. II. – Нальчик, 2010. – С. 198–200.
13. Васильева Н.М. О принципах якутской орфографии // Altai Nakro. Journal of the Altaic Society of Korea. – Seoul, 2010. – № 20. – С. 175–185.
14. Васильева Н.М. Проекты якутской орфографии, разработанные Г.У.Эргисом // Фольклор и литература народов Сибири: традиции и новации. Материалы Всероссийской научно-практической конференции. – Якутск, 2010. – С. 204–207.
15. Васильева Н.М. О системе письма О.Н.Бётлингк // О.Н.Бётлингк и вопросы тюркской филологии: сб. науч. ст. – Якутск: Изд-во ИГиИПМНС СО РАН, 2013. – С. 38–42.